

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

## SECCIÓN LITERARIA

L I L I

I

El carruaje paró á la puerta de la casa y Matilde, envuelta en un lujoso abrigo de pieles, bajó y al pisar la acera exclamó, dirigiéndose á la duquesa del Bruzo, que permanecía muellemente recostada en el landó:

—Adios, querida, hasta luego. No olvides que te espero para ir al Real.

Un lacayo cerró la portezuela, saludó profundamente, subió al pescante junto al cochero que, rígido é inmóvil bajo su uniforme galoneado, parecía una figura puramente decorativa, y el ruido del carruaje que partió al galope, vino á mezclarse á los mil rumores que convertían la calle de Alcalá en una colmena humana.

Matilde subió las escaleras rápidamente y, cuando hubo llegado al piso segundo, apretó el botón de un timbre eléctrico con fuerza al principio, con impaciencia después, viendo que la puerta no se abriría.

Cualquiera que hubiese contemplado el interior de la casa y visto en un gabinete amueblado con lujo á una niña preciosa inclinada sobre la labor junto á la suave luz que proyectaba una lámpara y que tamizaba una pantalla de encaje tan sonrosado como el rostro de la infantil costurerita, hubiera creído que aquella mujer, aquella madre, anhelaba estrecharla entre sus brazos; pero Matilde en todo pensaba menos en su hija. La puerta se abrió sin ruido y, en vez de gritos de alegría y de cariño, en vez de los ojos azules y los rizos dorados del bebé que trabajaba con tanto afán, apareció la silueta fría de una doncella y sólo se escucharon estas palabras que la señora dijo con tono imperioso:

—Tengo prisa. Supongo que estará todo dispuesto.

Y se dirigió á la habitación que llamaba su *boudoir* por imitar á las beldades extranjeras, protagonistas de las comedias que veía representar en La Princesa, ó de las novelas que ojeaba por las noches para llamar el sueño, única cosa que no obedecía á la voluntad de aquella reina de la moda.

Sin embargo, al llegar al gabinete paróse sorprendida y contempló algunos instantes á la chiquitina inclinada aún sobre la labor, sobre una prenda oscura, que contrastaba con los alegres tonos de su trajecito.

—¿Qué haces, Lili?, preguntó dejando caer Perezosamente el abrigo sobre una marquesita.

—¡Eres tú, mamá!, contestó la aludida.

Y llevada por un irresistible impulso de su corazón, se levantó de un salto y corrió hacia ella con los brazos abiertos.

El carrete rodó de la faldita en que descansaba y fué, dando vueltas, á esconderse debajo de un *vis á vis*; las tijeras se clavaron en las garras de un león que había estampado en la alfombra; la costura cayó encima de un moro que estaba junto al león, y hasta la aguja, desentrañándose, y el dedal, abandonando el dedito de la costurera, parecieron proclamar la libertad y dejar á su dueña que corriese más pronto á abrazar á su madre. Pero no fué así, porque se paró, dominando su primer impulso, y dijo tristemente:

—Buenas noches, mamá.

Después la miró con recelo, casi con

temor, y volvió á sentarse junto á la lámpara. Su madre debía de estar preocupada, y nada más á propósito para excitar sus nervios que las demostraciones de ternura que llamaba ridículas y que, además, le arrugaban el traje y le descomponían el peinado. Bien sabía Lili que eso enfadaba á su mamá, pero aunque estaba acostumbrada á su desvío, no podía evitar el que sus ojos se llenasen de lágrimas al recordar las veces que la había rechazado cuando, impulsada por su cariño loco, corría á besarla al marcharse ó al volver de algún paseo. Claro está que tendría razón: las mamás tienen razón siempre, así decía la hermana Luisa en el colegio; pero no, todas no eran lo mismo, ni la suya había sido siempre tan seria. Recordaba con deleite, con un placer indescriptible, que hacía que sus manitas temblasen al enhebrar la aguja, que antes, cuando era pequeña, cuando su papá no estaba aún en América, la arrullaba para dormir en el regazo, y que otras madres, muchas, muchísimas, esperaban á sus compañeras cuando salían de las clases, y las cubrían de besos al ver los premios que habían ganado ó las labores que sacaban concluidas. Sin duda ella era más mala y no merecía tanto cariño; por eso quería trabajar y hacerle ver que no era sólo una muñeca digna de enseñarse á las visitas cuando estaba elegante, sino una niña tan obediente y aplicada como las del libro de lectura.

Matilde ni siquiera se había fijado en el trabajo de Lili. Pensaba en lo que iba á gozar aquella noche, en que su hermosa y sus encantos humillarían á todos; en que, como una deidad, recibiría el incienso perfumado de lisonjeras alabanzas. Era muy feliz: figuraba entre el mundo elegante, había conseguido al fin su bello ideal. Desde niña soñaba con formar parte de la alta sociedad madrileña, con ser esposa de uno de esos personajes que nombran de continuo los periódicos. ¡Qué desilusión cuando tuvo que dar su mano á un joven de talento y de buena familia, pero que no era ni banquero! Y sin embargo, había sido dichosa con el cariño de su marido y de sus dos hijos, de aquellos bebés que la llenaban de caricias y la divertían con sus travесuras. Al recordar esto, las lágrimas humedecieron sus ojos. ¡Qué tontería entristecerse al pensar en emociones que ya le parecían tan monótonas! ¿Por qué no había de ser feliz ahora, que brillaba en los salones más elegantes, que asistía á todas las fiestas con las damas más aristocráticas y que era una de las reinas de la moda? Pero ella no disponía de la fortuna que de sus amigas: si acudía á tes y saraos, si encargaba los trajes á las mismas modistas, era privando á sus hijos del bienestar que debía proporcionarles. No era para que gozase y luciese, no, por lo que Ricardo se había resuelto á dejarla, queriéndola tanto, y á marchar á América. Era para asegurar á su familia un porvenir risueño; para poder dar á Lili un buen dote y á Manolito una brillante carrera. No obraba bien, lo comprendía: una madre debe educar á sus hijos, velar junto á su cuna y no abandonarlos. Pero, ¡qué exağeraciones!, no era una madastra, estaban buenos y limpios; Julieta, la doncella, se entendía con todo; asistían á un colegio elegante, y los niños son felices siempre. ¿Qué les importaba su mamá, teniendo juguetes para divertirse? Verdaderamente su conciencia estaba aquella noche insoportable.

Matilde abandonó el saloncito y se dirigió al tocador.

II

La niña se levantó entonces y corrió á dar un beso á su hermano, que dormía, sonriendo, sobre un diván.

¡Pobre Manolito! ¡Qué guapo estaba y cuánto le quería Lili! Iba á ser para él una mamá pequeña, ya que la otra estaba tan ocupada; por eso le cosía la ropita, para que no se burlasen de él en el colegio como aquella tarde; ¡qué vergüenza pasó el pobre niño! Se lo había contado todo y... no sucederá más.

Matilde apareció después de largo rato, seguida de la doncella. El traje de seda malva, gracioso, ligero como esas flores que parecen deshojarse al soplo de la brisa, dejaba entrever apenas el busto y los hombros, velados por gasas vaporosas; el collar de brillantes, cayendo cual gota de agua que el sol descompone en cambiantes de vivos colores, todo hacía resaltar sus encantos; y con la sonrisa en los labios y la alegría en los ojos, parecía una imagen viva del placer mundano.

Lili la contemplaba con embeleso. La insistencia con que la miraba extrañó á Matilde.

—¿Qué te pasa, niña?, preguntó al notar que entre sus cansados párpados asomaban las lágrimas.

—No se altere la señora: es de estar tan fija en la labor.

—Pero, ¿qué haces? Ven aquí, añadió impaciente.

—No te enfades, mamá, balbuceó Lili mostrando un pantaloncito. Es que el niño lo había roto y se burlaban de él. El pobre vino llorando esta tarde; á mi me dió mucha pena; y mira, se lo coso para que no digan, como otras veces, que tenemos una mamá que no nos quiere nada..., nada...

—¡Esto es insoportable! Julieta, siempre te estoy encargando que cuides á los niños.

—La señora me dispensará. Una no puede estar en todo.

—Pues..., ¿qué has hecho? Manolo sin acostar; Lili arreglando la ropa. Esto es demasiado.

—Demasiado, es verdad; querer que hagamos entre dos criados lo que en otros sitios en que hay tanta servidumbre. He preparado todo en el tocador, he llevado las invitaciones que me mandó la señora...

—No la riñas; no ha tenido tiempo, te lo aseguro. Además quiero tanto á mi hermanito, que me he empeñado en cosérselo. Ya verás que contento se pone y cuántos besos me da. El pobre, como no te ve apenas, dice que yo soy su mamá y que le quiera mucho, ya que tú no le quieres.

—No digas eso..., ¿qué yo no os quiero?, exclamó la dama profundamente conmovida.

—Perdóname.

—Pero..., ¡si tenéis razón!... ¡Si soy tan mala!

—¡Oh, mamá..., por Dios!...

Matilde, bañada en llanto, se dejó caer en una marquesita. El amor de madre, ese afecto tan grande, tan generoso, el único inalterable, parecía avasallar su ser y brotar por sus ojos en ardientes lágrimas y por sus labios en apasionados besos.

Arrancó de su cuello la cascada de brillantes, de sus cabellos la diadema que coronaba su frente, y delirante, ahogada por la emoción, estrechó contra su pecho á aquellos niños que lloraban de dicha al recobrar su cariño.

El timbre sonó con estrépito y la duquesa del Bruzo penetró poco después en el gabinete.

—¿Qué haces, querida? ¿No has concluido tu tocado?, dijo la recién llegada dirigiéndose á su amiga.

Lili temblaba, temiendo perder su felicidad en el momento en que creía poseerla para siempre; pero Matilde abrazó con más fuerza á sus hijos, como si quisiera impedir que volvieran á arrastrarla al mundo, y contestó:

—No insistas... mi deber está aquí.

—Sin embargo, no todo son deberes en la vida; hay que dedicar algún rato al placer.

—¡Al placer! ¿Y qué mayor felicidad puede existir que esta que inunda mi alma? ¿Cuándo, en un teatro ó en un sarao, se goza de esta manera?

La duquesa, asombrada, abandonó el saloncito, y Matilde quedó entregada por completo á aquel amor santo que enlazaba tres corazones y la volvía al cumplimiento de sus deberes con la alegría en el corazón y la sonrisa en los labios.

MAGDALENA S. FUENTES.

## CENTELLEOS PARISIENSES

(Traducción para el SÓLLER)

No hay libertad para hablar.

La moral en el «Teatro Francés».

El ciudadano Vaillant quiere pronunciar un discurso ante el Muro de los confederados.

—¡Usted no hablará! vocifera un oficial de la paz...

—¡Yo hablaré!...

Al punto los municipales se precipitan y sujetan al recalcitrante. Tumulto...

El barón Tristan Lambert quiere pronunciar un discurso ante la estatua de Juana de Arco.

—¡Usted no hablará! rugen un oficial de paz...

—¡Yo hablaré!...

De seguida los municipales se precipitan y sujetan al recalcitrante. Tumulto...

¡Ah! ¿Es que la policía se habrá metido en la cabeza impedir á los franceses de perorar? Si es sí, esto será la guerra civil...

Confieso no comprender este método. ¿Qué puede hacerle á la República que el ciudadano Vaillant celebre la *Commune*, ó que el barón Tristan Lambert deposite algunas flores de retórica sobre el pedestal de la Doncella? Estas arengas no son más que un ruido—y aún cuando es Vaillant el que habla, no se trata más que de un murmullo...

En Londres, en Berlin, y en todas partes la elocuencia al aire libre es tolerada. ¿Y es en Paris, la capital de los charlatanes, que pretende la autoridad cerrar los picos? ¡Qué error! ¡Qué imprudencia! Porque es preciso que un discurso «entrada» explote de una manera ó de otra... Robespierre no hizo cortar la cabeza á DaDtón más que porque éste le había cortado la palabra.

Lista y resumen de las obras nuevas que se han representado en un año en la «Comedia Francesa»:

*Cher maître*, por M. Vandérem.—Un abogado tiene una mujer encantadora, á la que descuida. Ella le engaña; luego él la adora.

*Le goût du vice*, por M. H. Lavedan.—Señor y señora están á punto de enga-

ñarse recíprocamente; es en este momento que los esposos se dan cuenta de que se aman enormemente.

*Après moi*, por M. H. Bernstein.—Un hacendista va á suicidarse, pero vuelve á envainar su revólver cuando se entera de que su mujer le engaña.

*Les Marionnettes*, por M. Pierre Wolff.—Una mujer hace creer á su marido que le engaña y, gracias á esta estratagemata, consigue que él la ame.

*Comme ils son tous*, por M. M. Aderer y Ephraïm.—Un capitán, casado desde hace poco, vuelve á encontrar á una antigua amante y abandona el domicilio conyugal, etc.

*Un cas de conscience*, por M. M. Paul Bourget y Serge Basset.—Un moribundo sabe que su mujer le ha engañado, etcétera.

Todas estas obras, creadas sobre nuestro primer escenario literario, tienen por tema el adulterio. ¡Ni una excepción! Igual resulta, por otra parte, con respecto de todas las que las han precedido, y tengan Vds. por cierto que las que seguirán no faltarán á la tradición.

En los demás teatros es exactamente lo mismo: siempre maridos que engañan á su mujer y mujeres que engañan á su marido. Pero allí, pase todavía... lo asombroso es que el «Teatro-Francés» se haya transformado así en agencia de difamación de la familia francesa.

CLEMENTE VAUTEL.

(De *Le Matin*).

## UNE VILLE HEUREUSE

J'ai dit que Soller possède quelques habitations qui se font remarquer par la richesse de leurs façades. Ces vieilles demeures seigneuriales ont des airs de châteaux. Aussi l'une d'elles, pittoresquement située au bord du torrent, est-elle connue dans l'idiome local sous le nom de *el Castellet*. Une autre est située au commencement de l'interminable rue de la Lune, qui portait déjà ce nom au xvii<sup>e</sup> siècle. C'est dans cette vieille maison que la famille des Rubert donna l'hospitalité, en 1860, à la reine d'Espagne Isabelle II. Mais la merveille de Soller, c'est le domaine de la comtesse de Villalonga. Cette grande dame m'a fait, avec une bonté exquise, les honneurs de sa magnifique demeure. Elle a beaucoup voyagé. Elle a vu Paris, Rome, les Pyrénées; mais il n'y a pas deux Soller, et elle y revient toujours, comme son ami l'archiduc Salvator revient toujours à Miramar. Quel rêve que le château de cette grande d'Espagne! Quel Eden que ce jardin où elle a su acclimater, au milieu des cascades des eaux courantes, une féerique végétation de bananiers, de palmiers, de lauriers, de fougères arborescentes, de citronniers et d'orangers! Devant cette flore tropicale, je me serais cru transporté dans un coin des îles des mers du Sud. La comtesse de Villalonga est une fée, et par sa simplicité elle a su conquérir la popularité. C'est la reine de Soller. (1) Et cette reine est si abordable, qu'il ne m'a pas fallu d'autre introduction auprès d'elle que celle d'un humble habitant de Soller qui, voyant que j'étais étranger, m'a invité à aller voir le plus beau jardin du pays. Oh! les braves gens! Les mœurs patriarcales!

Soller n'a point de monuments. Mais elle est fière de son église entourée autrefois d'une enceinte dont les vestiges subsistent encore, et qui fut construite au xvii<sup>e</sup> siècle pour servir de défense contre les invasions des Maures d'Alger. C'étaient de rudes temps que ceux où les chrétiens devaient fortifier leurs temples. Si l'église de Soller n'a point la magnificence architecturale de celle de Palma, elle rappelle la date glorieuse du 11 mai 1561.

Soller est unie à son port par une route où sont semées tant de maisons, que c'est comme une rue formant le prolongement de la ville. Il fait bon, après les heures chaudes du jour de faire cette promenade pédestre de 5 kilomètres. La route est bordée d'un torrent dont les eaux fertilisent les terres voisines. En chemin on rencontre des femmes qui évoquent l'Orient, à la manière dont elles portent sur la tête leurs amphores. Ce qui est oriental aussi, ce sont les *norias*, sortes de meules très primitives mues par de pauvres chevaux aveugles qui ne s'arrêtent dans leur perpétuelle marche circulaire que pour se défendre contre les légions de mouches

(1). Certes il y a là quelque exagération, mais elle est excusable et on ne peut blâmer l'auteur qui montre tant de gratitude pour la noble propriétaire de *Son Angelats*.—N. de la R.

qui les harcèlent cruellement. Je n'ai rien vu de plus digne de pitié que le labeur de ces bêtes résignées ni de plus barbare que ces *norias*, vestige du séjour des Maures en Espagne.

Le port de Soller est bien déchu. Je n'y ai vu que quelques maisons tapies au fond d'une crique qu'enferme de tous côtés des rochers escarpés. Ce vaste bassin circulaire ne communique avec la vallée de Soller que par la route qui y débouche à l'issue d'une gorge et avec la mer que par une passe étroite située au nord. Ses eaux parfaitement calmes réfléchissent les ruines d'un vieux château qui servit longtemps de résidence à un gouverneur et à une garnison.

A l'heure du soleil couchant, quand l'astre descend vers la mer, le tableau est ravissant de calme et de paix. Mais cet estuaire et son eau dormante sont le résultat d'une secousse effroyable, et pour s'en convaincre, il faut gagner, à l'extrémité de la passe, le balcon de l'ermitage de Santa-Catalina. Les rochers qui forment l'entrée de l'estuaire attestent la terrible commotion qui ouvrit un passage aux eaux de la mer par le goulot et créa cette paisible nappe d'eau où s'abritent les barques des pêcheurs. Le balcon de l'ermitage est suspendu sur une saillie du rocher, et du haut de cet observatoire aérien l'œil plonge avec terreur sur l'abîme au fond duquel la blancheur de neige de la vague écumeuse contraste avec la teinte sombre des murailles verticales au pied desquelles la mer se brise mugissante.

Je n'ai vu qu'une demi-douzaine de barques amarrées au fond de cette anse si bien protégée contre les tempêtes. C'est que ce port a perdu l'importance qu'il avait autrefois, à l'époque où les voiliers y venaient prendre les produits des Baléares pour éviter le long voyage à Palma. Les navires n'y font que de rares escales pour y charger les trésors de la vallée de Soller.

Ce port n'était guère plus fréquenté lorsque le roi Don Jaime y aborda en 1232: il n'y vit que les mâts d'un bâtiment génois, dont l'équipage, à la vue de la galère catalane, se disposa au combat, croyant avoir affaire à des pirates, tant l'arrivée d'un vaisseau dans cette anse déserte semblait anormale. La chronique, très précise sur les circonstances du débarquement, rapporte des détails non moins précis sur les mœurs dissolues du roi, qui faisaient scandale. En vain saint Raymond de Penyafort l'exhortait à rompre ses relations illicites avec Doña Berenguela Fernandez, Jaime restait sourd à ses conseils. Alors Raymond, pour protester contre les désordres du roi, résolut de s'enfuir en Catalogne. Jaime voulut l'en empêcher en défendant qu'aucun navire embarqués un religieux. Mais Raymond triompha des puissances humaines par la puissance de la foi. Il jeta son manteau sur les flots, et traversa la mer sur cette frêle embarcation. La chronique rapporte que la population de Barcelone accourut en foule pour contempler ce prodige. Les marins de Soller montrent, soigneusement conservée parmi les assises du nouveau môle, la pierre d'où Raymond s'élança après avoir invoqué l'aide de Dieu. En face de cette pierre s'élève une chapelle dédiée au saint, érigée il y a trois siècles, où vont s'agenouiller les navigateurs avant d'affronter les flots. On chante en Catalogne une chanson populaire tout aussi vieille, qui raconte la traversée miraculeuse. Cette chanson en vieux catalán date probablement du temps où, au début du xvii<sup>e</sup> siècle, Barcelone et Villefranche célébrèrent la canonisation du saint par des fêtes et des processions dont le souvenir subsiste encore dans toute la Catalogne, qui vénère en saint Raymond de Penyafort son saint national.

JULES LECLERCQ.

## RAMÓN LULL

Y EL

### DESCUBRIMIENTO DE LAS AMÉRICAS

Algunos atribuyen al B. Ramón Lull la gloria de haber conocido, guiado por su natural discurso, la existencia de una tierra firme enfrente de las costas occidentales de Inglaterra.

El fundamento, que tienen para atribuirle esta gloria, es que hay un libro de Lull titulado «Cuestiones á resolver por el Arte Demostrativo» y en este libro pone la siguiente cuestión, que lleva el número de orden 154, «¿Por qué el mar de Inglaterra fluye y refluye?»

En la explicación de este fenómeno hace intervenir el poder dilativo y restrictivo del calor y del frío, pero en su mayor parte lo atribuye á la forma esférica de la tierra y por consiguiente del agua, que sobre la misma descansa, y al arco que las mismas aguas

del mar forman, que por una parte se apoya en las costas que pueden ser observadas por nosotros, y por la otra, en las costas, que no vemos, pero que han de existir contrapuestas á las nuestras.

La gloria de que se presenta revestido Lull, cuando, apoyados en este pasaje de su libro, le atribuímos la visión de una tierra firme allende el mar docientos años antes de que la descubriera Colón, inspiró á la eximia escritora castellana, la condesa Emilia Pardo Bazán, las siguientes líneas, tomadas de la conferencia «Los franciscanos y Colón» que dió en el Ateneo de Madrid en 4 de Abril de 1892, con ocasión de celebrarse el IV centenario del descubrimiento de las Américas:

«Uno de los personajes más renombrados en aquel siglo (XIII), y uno de los hombres más singulares que en España tuvieron cuna, es indudablemente Raymundo Lullio, á quien el martirologio franciscano cuenta en el número de sus *Beatos*, y á quien reza como á santo el pueblo mallorquín».

«Nuestro siglo ha vindicado plenamente, no solo la ortodoxia de Lullio, sino sus méritos de pensador insigne, y Renán le coloca á la cabeza de los grandes doctores medio-eva-les que confutaron las doctrinas del comentarista Averroes. Pero al todo del romántico trovador y del filósofo, ofrece Raymundo Lullio otra personalidad menos discutida y casi olvidada, y es la que aspiró á evocar aquí, por lo mucho que el caso presente interesa: la personalidad del viajero peregrinante por Cristo, la del hombre que representa mejor esa dirección del pensamiento franciscano que he nombrado instinto de la aventura geográfica.»

«Anticipándose á las ideas africanistas del Infante de Portugal y del Cardenal Cisneros, Raymundo Lullio amó á Africa... y la amó hasta la muerte, empapando con su sangre las playas tunecinas. Las cruzadas habían fracasado en el terreno militar; Lullio intentó la cruzada intelectual, y en vez de demostrar á los mahometanos la superioridad del cristianismo entrando en una hoguera, quiso probarse por medio del raciocinio y del discurso, á fuer de escolástico de pura raza.»

«Pues bien: el nuncio del Evangelio entre la gente mauritana; el Santo á quien los mahometanos mesaron las barbas y apedrearon por loco, es quizá el único precursor del descubrimiento colombino que no puede ser calificado de fabuloso y quimérico; y si no temiese ofender vuestros oídos y alborotar vuestra inteligencia con una aseerión que acaso os sonará de un modo extraño y desaplicable, yo diría que Raymundo Lullio es quien realmente descubrió las Américas, quedando reservada á Colón, en premio de su energía y constancia, la inmensa honra y fortuna de encontrarlas dos siglos después. Os ruego que me permitáis, á fin de paliar este atrevimiento que exponga los datos en que me apoyo, para que, si hay error, lo excusen y me ampare el precedent de que personas autorizadas han caído en él antes que yo, fiando en testimonios que creo difíciles de recusar.»

«Raymundo Lullio, que fué un autor fecundísimo y cuyas obras forman, en la rara edición maguntina, diez tomos en folio, tiene, entre otros escritos coleccionados en esa misma edición, al tomo IV, un libro *quodlibético*, titulado «*Quæstiones per Artem demonstrativam solubites*». En la cuestión 154, y al proponer la dificultad del flujo y reflujo en el mar de Inglaterra, el Doctor Iluminado, nunca más iluminado que en tal momento, la resuelve con las siguientes palabras. «*Toda la principal causa del flujo y reflujo del Mar Grande ó de Inglaterra, es el arco del agua del mar, que en el Poniente estriba en una tierra opuesta á las costas de Inglaterra, Francia, España y toda la confinante de Africa, en las que ven los ojos el flujo y reflujo de las aguas, porque el arco que forma el agua como cuerpo esférico, es preciso que tenga estribos opuestos en que se afiance, pues de otro modo no pudiera sostenerse, y por consiguiente, así como á esta parte estriba en nuestro continente, que vemos y conocemos, en la parte opuesta del Poniente estriba en otro continente que no vemos ni conocemos desde acá; pero la verdadera filosofía, que conoce y observa por los sentidos la esfericidad del agua y su medio flujo y reflujo que necesariamente pide dos opuestas vallas que contengan el agua tan movediza y sean pedestales de su arco, infiere que necesariamente en la parte que no es occidental hay continente en que tope el agua movida, así como topa en nuestra parte respectivamente oriental.» Después de leer este pasaje, que más que claro debemos llamar resplandeciente, bien podemos decir con un entendido jesuita: «La existencia de un continente al Occidente de Europa estuvo científicamente probada por Raymundo Lullio dos siglos antes que Colón lo hallara. Que este continente fuera precisamente la América, ni Lullio, ni Colón, ni nadie lo dijo.*

*Suum cuique*.» Me asombra tanto más el pasaje del Beato Lullio, cuanto que en él veo funcionar aisladamente, por decirlo así, la potencia, la chispa divina del entendimiento humano. Si Lullio (aventurero y viajero incansable, perito en navegar, isleño de aquellas islas siempre arrulladas por el himno del azul Mediterráneo fronterizas á las costas italianas y mogrebina) hubiese oído á pilotos, lobos de mar y corsarios algún novelesco relato sobre el Catay ó la tierra de las especias y el oro, y dejase archivada en sus escritos la conseja, ya sería para esos escritos un blasón; pero que de un fenómeno físico como el del flujo y reflujo indujese con precisión tan maravillosa la existencia del nuevo continente, por nadie sospechada ni aun dos siglos después, pareceme un milagro intelectual, que justifica plenamente el nimbo de iluminativa ciencia con que la admiración de su siglo rodeó la frente del solitario del monte de Randa.»

«No en balde aseguraba aquel acérrimo lulista, el Abad cisterciense Pascual, que de todos los autores antiguos, anteriores á Colón, y que Colón podía conocer, «solo se halla el Beato Raymundo Lullio, que cerca del año 1287, por puro discurso filosófico, determinó que era preciso á nuestro ocaso hubiese un gran continente; y por esto no se le puede negar el título de primer descubridor de esta verdad, y propiamente inventor, porque lo determinó en fuerza de su discurso filosófico.»

«Al tocar el P. Pascual este punto, en carta á Muñoz, el historiador de América, declara la sospecha de que Colón pudo conocer el libro de Raymundo Lullio, y, de estar persuadido de la razón de Lullio, concebiría «la firmeza de ir al ocaso», porque, dice el cisterciense: «El firme dictamen y razonamiento de Colón de hallarse grandes tierras en el Occidente, cuando no hay otro autor de donde pudiese saberlo, me hace conjeturar que lo tomó de los libros del Beato Lullio; éste dejó en Génova, en poder de un amigo suyo, muchos libros, de los que pudo sacar Colón, ú otro versado en ellos, la especie que se imprimió tenazmente en su entendimiento. Puede ser que la casa de Colón fuese aquella donde el Beato Lullio dejó sus obras, pues de las antiguas Memorias é Historias de Mallorca consta que Esteban Colón, genovés, que se hallaba en Bugía cuando el Beato Lullio fué martirizado por los moros, pidió al rey su cuerpo, y lo tomó con intención de llevárselo á Génova por ser muy conocido suyo y de todo Génova, donde tantas veces había estado.»

«No negaré lo curioso de estas noticias, ni la fortaleza del hilo que en ellas aparece uniendo, al través de los siglos y por medio de un ascendiente de Colón, los destinos del inventor y del descubridor de América; y sin embargo, tengo para mí que Colón ó no conoció ó desdeñó el *quodlibeto* del martir balear, otorgando en cambio atención y crédito casi absoluto á las graciosas patrañas de Marco Polo sobre la tierra de los *Seres*, los reinos del Gran Kan, el país de las especias y de los elefantes blancos con collares de pedrerías. Y la razón es obvia. Si Colón hubiese leído á Raymundo Lullio y por la admirable intuición profética de Raymundo Lullio se guiase, no hablaría de encontrar nuevo camino para las Indias Occidentales, sino de descubrir el nuevo continente que en palabras tan categóricas había anunciado Lullio. El no maliciar Colón la existencia de este continente indica á las claras que, ó ignoró, ó nunca paró mientes en el pasaje de Lullio. —Tal vez lo conocía y sucedialo con él lo que al P. Pascual, quien declara que sólo cuando advirtió que se disputaba este punto (de si más allá de las columnas de Hércules había un gran continente de tierra), le ocurrió la especie de que siglos atrás lo había manifestado el Beato Lullio.» Sea como quiera, los hechos y noticias que rápidamente expuse me servirán de fundamento para decir que, si Colón, buscando otra cosa muy distinta, encontró el continente nuevo, y por encontrarlo es digno de eterno loor y vida en la memoria de los hombres, Raymundo Lullio, por haber tenido plenísima conciencia de que ese continente existía y haberlo dicho, aunque entonces no se divulgase, merece quizá con mayor justicia el nombre de *revelador del universo* que suele atribuirse al marino genovés.»

«Si he conseguido llevar á vuestro ánimo la persuasión de que los Franciscanos fueron la Orden científica y la Orden viajante, y en ella fermentó la nueva era con todos sus progresos, encontrareis natural que Rogerio Bacón estableciese el método experimental siglos antes que su homónimo el canceller Bacón de Verulamio, y Raymundo Lullio revelase la existencia de América siglos antes de que la encontrase Colón. Nadie traduzca estas afirmaciones en sentido minorativo del valer del insigne navegante. Son los hombres mármol en la cantera, y Dios un escultor admirable, un Praxiteles, que de aquella

hermosa piedra elige un bloque, y en vez de destinarlo á baldosas ó á pedestales de columna, labra con él el ara donde se ha de encender el sacro fuego. Aquí el ara fué Colón, destinado á sacar á luz lo que dormía entre el polvo del viejo quodlibeto Iuliano.»

B.

### Crónica Local

Después de hecha ya la tirada de nuestro último número, recibimos un telegrama del estimado colaborador al SÓLLER Dr. Pastor, fechado en Zaragoza el día 24, en el que se nos comunicaba la feliz llegada de los excursionistas sollerenses á la muy heroica ciudad. Después de haber visitado Nuestra Señora del Pilar, la Catedral y demás monumentos históricos, salieron al atardecer para Madrid.

Las noticias comunicadas por los congresistas sollerenses desde la corte son muy satisfactorias y se muestran entusiasmados de la grandiosidad del Congreso Eucarístico y de los piadosos actos celebrados con motivo del mismo.

Dentro algunos días estarán de regreso los congresistas sollerenses, á escepción de los que han de ir á Tarragona para tomar parte en el Congreso Mariano que en dicha ciudad ha de celebrarse en los días 5 al 8 del corriente Julio.

La Depositaria de fondos municipales de Sóller ha publicado en el Boletín Oficial de la provincia la cuenta correspondiente al primer trimestre del año corriente.

Según se desprende de dicha cuenta, el Municipio contaba en fondo el 31 de Marzo último con la respetable cantidad de 58.772'68 pesetas.

Los ingresos habidos durante el citado trimestre ascendieron á 10.136'17 pesetas y los pagos á 11.770'34.

Nuestro apreciable colaborador el distinguido profesor de música D. Sebastián Miralles ha dedicado su última composición *Valse lente* (Doux Souvenirs), á la encantadora y simpática señorita Antonia Marqués, hija del Secretario del Banco de Sóller D. Jaime.

La composición de referencia fué estrenada el domingo á bordo del cañonero «Nueva España» por el trio Segura-Pomar-Miralles, mereciendo entusiastas elogios de las distinguidas familias que allí se habían reunido para presenciar los fuegos artificiales y recibiendo su autor muchas felicitaciones.

El Veterinario é Inspector de víveres de esta ciudad D. Rafael Vich, nos ha facilitado la siguiente relación de las reses sacrificadas en el matadero municipal durante el mes de

#### JUNIO

Ganado lanar:	
Corderos . . . . .	620
Ovejas . . . . .	52
Carneros . . . . .	3
Ganado cabrío:	
Cabras . . . . .	7
Cabritos . . . . .	5
Ganado de cerda:	
Lechonas . . . . .	1
Ganado vacuno:	
Terneras . . . . .	2
<b>Total reses.</b>	<b>690</b>

Muy animada se vió la fiesta celebrada en el Puerto el día de San Pedro, pues de la población se trasladó por la tarde á dicha barriada numeroso gentío. Hubo cucañas primero y luego baile con música al atardecer y á la noche.

La Banda Infantil de Fornalutx fué la encargada de amenizar la fiesta.

Por la Dirección General de Comunicaciones ha sido publicada la lista de las poblaciones autorizadas para el ser-

vicio del Giro postal, que en breve comenzará á funcionar.

Con satisfacción vemos incluida en dicha lista á la Administración de Correos de Sóller. También se autoriza para ello además de Palma, á las administraciones de Alaró, Alcudia, Andraitx, Ciudadela, Ibiza, Lluchmayor y Mahón.

El miércoles por la mañana regresó de Cette y Barcelona el vapor de esta matrícula *Villa de Sóller*, siendo portador de abundante carga y buen número de pasajeros.

Para los mismos puertos salió anoche dicho buque, llevándose carga general y algún pasaje.

El precio de los limones que se han embarcado estos días para el mercado francés ha sido de 25 pesetas la carga.

Se han hecho remesas de dicho fruto de bastante importancia, si bien no de tanta como en la anterior semana.

Ayer mañana, prodente de Valencia, fondeó en nuestro el vapor *Ciudad de Sóller*, antes de Mahón, el cual, después de haber dejado la carga, salió para Barcelona y Cette con un buen número de pasajeros.

Terminó el mes de junio y... sus rarezas fueron tan grandes, como grandes habían sido las de su antecesor: todos sabemos que durante este último mes, ó sea mayo, no conocíamos ningún día primaveral, y durante junio, tampoco conocimos el calor del estío, escepto el de ayer que se pareció en algo. Prueba nuestro aserto el que el domingo y lunes hubo encapotamiento en el cielo; soplaron vientos frescos y fríos, como procedentes de la parte N. y N. E. y hasta hubo su mijita de lluvia que casi no mereció este nombre por su escasísima cantidad. Ayer, repetimos, fué el primer día en que dejó sentirse el calor que, por añadidura, vino acompañado del asfixiante S. E. *chelo*, dándonos á entender que el estío había hecho su entrada el último día de junio; hoy ha continuado el mismo calor asfixiante.

Acompañado de varios jóvenes congregantes sale mañana para Barcelona, Monserrat y Tarragona nuestro estimado amigo D. Miguel Rosselló Pbro, con el objeto de tomar parte en el Congreso Mariano que en la última de dichas poblaciones se ha de celebrar.

Al mismo Congreso acudirán también D. Andrés Bisbal y varios otros jóvenes que han asistido al Congreso Eucarístico que con tan brillante éxito acaba de celebrarse en Madrid.

Mañana, para celebrar la festividad de la Preciosa Sangre de N. S. Jesucristo habrá solemne fiesta religiosa en la iglesia del Hospital.

Además los vecinos de la calle de la Luna y contiguas celebrarán fiesta popular. Anuncio de la misma ha sido el paseo por la población de un corpulento buey, al son de la gaita y tamboril y el adorno de las citadas calles con papelitos de los colores nacionales,

En las veladas de hoy y mañana habrá música y probablemente baile al estilo del país.

El lunes próximo se abrirá la escuela gratuita creada por el «Centro Republicano Sollerenense», la cual quedará instalada en la amplia sala que en otro tiempo ocupó la zapatería del finado Sr. Martínez, en la calle del Capitán Angelats, y que ha sido reformada para el objeto á que se la destina.

Regentará dicha escuela el profesor D. Francisco Monjo y en la misma se

dará enseñanza primaria y elemental, solfeo y piano, francés y teneduría de libros, corriendo estas dos últimas asignaturas á cargo de D. Mateo Seguí Umbert.

Los propietarios del vapor *Ciudad de Sóller* organizan para últimos del corriente mes de Julio un viaje á Valencia de ida y vuelta con grandes rebajas de precios.

Los días 28, 29, 30 y 31 del actual han de celebrarse en Valencia grandes fiestas en honor de su santo patrón San Jaime, entre las cuales figuran corridas de toros por los más afamados diestros y fiestas de aviación.

Se tiene el proyecto de que puedan permanecer los excursionistas en la capital valenciana todos los días que habrá festejos. En el próximo número tal vez podamos comunicar las condiciones que se establecerán para el mencionado viaje.

### LA LINEA PALMA-SÓLLER

Desde una terraza dulcemente alegre del espacioso ensanche de esta ciudad, contemplaba días atrás, la espléndida llanura que hasta el confin de la sierra Norte, extiéndose en precioso abanico.

Atardecía. La puesta de Sol era radiante y su magnificante soberanía esfumábase en una delicada armonía de centelleantes colores. Era el momento delicioso y bello. El amor elevaba sus notas sublimes, formando una sonata armoniosa de dulces y apacibles sensaciones.

Era un vivir de un encanto sublime en aquella hora en que las flores aspiran la fresca brisa del atardecer y rien ansiosas, al gustar la dicha amorosa de esas bellas noches estivales de nuestra espléndida isla.

La placidez de la noche que se avecinaba quedó turbada unos minutos. Un silbato lejano, estridente y alegre, era el anuncio y el portavoz de la realidad del vivir. La ensañación de la poética hora, vióse turbada, y nuestros contemplativos ojos vislumbraron allá en lontananza, perdida en el almendral y avanzando en victoriosa rapidez, una pequeña locomotora, arrastrando un pequeño convoy de ligeras carretillas repletas de obreros que alegremente retornaban del duro trabajo ejecutado durante el día que moría dulcemente.

Era aquel convoy, el símbolo del progreso, la proclama entusiasta del triunfo de la inteligencia, el grito alegre del humano poder de la ciencia que en demostración práctica había vencido en lucha titánica con la Naturaleza.

El nuevo camino de hierro que ha de acortar las kilométricas distancias que separan la gran urbe balearica de la riente y populosa Sóller, quedaba confirmado con el paso veloz de la alegre maquinilla que retornaba á sus lares á los ejecutores de tan atrevida como maravillosa concepción del saber humano.

Nuestra alma sintióse impresionada y tuvo entusiasmos grandiosos para aquellos que con tanto cariño concibieron la magna obra, que pronto servirá de base sólida para el establecimiento y cambio mútuo de afecciones, ideas y sentimientos, entre las dos populosas ciudades.

Una corriente abundosa de relaciones comerciales é industriales surgirá con radiantes destellos de vitalidad, que aumentarán la riqueza y económica potencialidad de los poblados que el nuevo y flamante camino de hierro atravesará.

Pronto, muy pronto, la santa Actividad en eterno coloquio amoroso con la inteligencia, atalarán la aurora esplendorosa y magnificante del triunfo, y pronto, y muy pronto, los sollerenses, esos magos misteriosos del humano trabajo, podrán, con entusiasmo desbortante, en-

tonar el himno de la completa victoria y orgullosos pasear en andas de laurel, los simbólicos lemas de la Constancia, la Fe y el esfuerzo humano.

Esto imaginábamos en aquella terraza dulcemente alegre del espacioso ensanche, al impresionarse nuestra retina con la fugaz silueta del pequeño convoy, que desaparecía al otro lado entre unos trigales de lozanas y doradas espigas.

ENRIQUE VIVES VERGER.

Palma, Junio 1911.

### Del Congreso Eucarístico

Poco antes de cerrar la presente edición recibimos desde Madrid el siguiente telegrama de nuestro colaborador Sr. Pastor.

Madrid 1-9 m.

Los actos del Congreso Eucarístico han sido todos solemnes.

La procesión celebrada anteayer, festividad de San Pedro, resultó brillantísima. Asistieron á ella cien Obispos, 700 estandartes y más de 70.000 personas.

PASTOR.

### Cultos Sagrados

En la iglesia del Ex-convento.—Mañana domingo, día 2.—A las ocho Misa solemne. A las cinco y media de la tarde, se dará principio á un piadoso Triduo en honor de S. Buenaventura, con exposición del Santísimo Sacramento.

Los Terciarios, visitando esta iglesia, en este día, pueden ganar indulgencia plenaria.

Lunes, día 3.—A las seis y tres cuartos, se cantará Misa solemne en honor del Beato Ramón Lluill.

En el oratorio del Hospital.—Mañana domingo se celebrará fiesta solemne en honor de la Preciosa Sangre de Nuestro Señor Jesucristo. A las siete y media misa. A las nueve y media horas y á continuación la misa mayor con música y sermón por el Rvdo D. Miguel Rosselló Pbro. Al anochecer tendrá lugar un piadoso ejercicio.

En el oratorio de las M. M. Escolapias.—Mañana, domingo, á las siete y cuarto habrá Comunión general en obsequio del Niño Jesús de Praga, y por la tarde, á las cinco y media, el ejercicio propio. A las seis se cantarán solemnes Completas, como preparación á la fiesta que se celebrará el lunes, y que terminará los ejercicios practicados durante el mes de Junio en obsequio del Sagrado Corazón de Jesús.

El lunes, á las diez, Tercia y Oficio con sermón, que pronunciará el Rvdo. D. José Auba y por la tarde, á las siete y cuarto, el ejercicio, sermón y reserva.

### Registro Civil

NACIMIENTOS  
Varones 2.—Hembras 3.—Total 5.

MATRIMONIOS  
Día 28.—Bartolomé Castañer Colom, soltero, con Catalina Oliver Colom, viuda.

DEFUNCIONES  
Día 28.—Juan Tortella Oliver, de 4 años, m.<sup>a</sup> 69 n.º 40.

### EN VENTA

A precio ventajoso hay en venta 20 acciones de la *Marítima Sollerense*. Diríjanse á la Administración del SÓLLER, San Bartolomé 17, donde se facilitarán informes.

### SE VENDE

Por falta de salud en su dueño desea venderse un almacén de vinos y frutos, con buena clientela, situado en punto céntrico de Francia.

Para informes dirigirse calle del Mar 313.

### ULTIMAS COTIZACIONES

Madrid 30 Junio

Interior al 4 p <sup>00</sup> . . . . .	85'30
Amortizable al 5 p <sup>00</sup> . . . . .	101'60
Amortizable al 4 p <sup>00</sup> . . . . .	93'50
Acciones Banco de España . . . .	459'00
Acciones Tabacalera . . . . .	320'00
Francos . . . . .	8'20
Libras esterlinas . . . . .	27'38

## ECOS REGIONALES

DE NUESTRO REDACTOR-CORRESPONSAL

## LA SEMANA DEPORTIVA

Cuando estas líneas sean leídas por mis amables lectores, se hablará ya de la Semana Deportiva como de cosa pasada. ¡Se desliza tan veloz el tiempo!

Siempre la nueva tentativa tras de un esfuerzo grande ha de resultar pálida, nada pues tiene de extraño que los festejos veraniegos de este año, con ser de sí modestos, lo hayan parecido más todavía, al hacer la comparación con las esplendorosas fiestas del año anterior. Tal vez ahora y juzgando *a posteriori*, tuvieran razón los partidarios de la *tregua*, por lo que afecta al año actual.

Mas sea de ello lo que fuere en lo que cabe afirmarse es en que conviene dar a la Semana Deportiva una orientación marcadamente popular eligiendo aquellos espectáculos de que puedan gozar mayor número de expectadores y procurando que sean de tal índole que les proporcionen sano esparcimiento, y mejor todavía si á la par de la expansión involucran alguna enseñanza.

Yo no he de detallar aquí los festejos uno por uno, fuegos, músicas, carreras, etc., pero sí he de fijarme en aquellos que han dejado en pos de sí estelas de simpatía y entre estos cabe incluir la Fiesta escolar y la colocación de la primera piedra de casas para obreros.

¡Qué nota tan atractiva la de los pequeñuelos, en número de unos dos mil entre niños y niñas, todos ellos pertenecientes á las Escuelas públicas del término de Palma y también al Patronato Obrero, desfilando primero ante el sepulcro del gran Polígrafo, gloria de Mallorca, nuestro Ramón Lull, solazándose luego en el Teatro Lírico, ante el desarrollo de las películas cinematográficas, marchando después á los acordes de las bandas de música hacia el lugar donde tuvo efecto el acto de la colocación de la primera piedra!

Al verles desfilan ordenadamente bajo las altas bóvedas del templo de San Francisco, el pensamiento ahondaba instintivamente en lo porvenir, forjando esperanzas alentadoras al paso de la generación del mañana, al paso de aquellos niños muchos de los cuales han de proporcionar tal vez legítima gloria á la tierra que les vio nacer.

Más tarde cuando acomodados los pequeñuelos en las butacas y palcos del Teatro Lírico, desgranábase su risa juvenil como sarta de perlas sobre un tazón de cristal y su charla bulliciosa trascendía á gorjeos de pájaros alborozados, po-

día el que los contemplaba saborear la poesía que entraña el risueño presente de los que han de ser hombres mañana y sentir la nostalgia propia del que, avanzando en su camino, vé alejarse de cada vez más las rientes perspectivas de la rosada infancia.

Cada niño de los que tomaron parte en el festival fué obsequiado por la Comisión de festejos, de la Semana Deportiva, con una bandera española y las niñas con *bouquets*, y era brillantísima la gama que ofrecían las banderolas agitadas por sus tiernos dueños durante el desfile.

Este fué presenciado con simpatía por numeroso público.

Terminada la exhibición de películas en el Lírico, trasladáronse los niños y niñas, acompañados de sus maestros y maestras y precediendo al Ayuntamiento y Comisiones invitadas, al *Camp d'en Serratá*, que es donde las casas para obreros han de construirse.

Huelga encarecer lo que esta mejora significa; basta considerar que de lo que se trata es de proporcionar hogar al desheredado, de que tenga casa propia suya, donde pueda descansar rodeado de su familia, de las fatigas de la ruda labor diaria, el pobre obrero; que lo que se intenta es desvanecer la visión triste que con frecuencia se presenta á la vista del que carece de recursos, de la cama del hospital como término de la jornada sobre esa tierra de abrojos.

A una fiesta que significa amor y alegría de la familia, que evoca la deliciosa y reposada poesía del hogar no podían faltar los niños, ellos debían aportar al acto la nota más deliciosa y así fué en efecto.

Colocó el Alcalde accidental Sr. Dezcallar la primera piedra de los futuros hogares obreros y pronunciáronse discursos en que se historjó la gestación de una idea tan simpática que ha encontrado calor y decisión en el seno de nuestra Corporación Municipal y á la que van á sumar sus entusiasmos, las más importantes sociedades de crédito de Palma.

Quiera Dios que lo que es ahora una esperanza se trueque pronto en fruto de realidad palpable.

Y estas son las dos notas más simpáticas de la Semana Deportiva de este año, á la que hay que sumar un acontecimiento de trascendencia, por haber coincido con el primer día de los festejos; refiérome á la llegada á este puerto del nuevo vapor de la «Isleña Marítima» recién construido: el «Jaime I».

Sin que ello sea obstáculo para dedicar más espacio á este asunto, he de adelantar hoy que buques como el que nos ocupa bastan por sí solos para dar re-

nombre á una flota, que el nuevo vapor reúne cuanto pueda pedir el más exigente así por lo que atañe al confort como á la velocidad, y que seguramente, él ha de contribuir de una manera especialísima á estrechar los lazos con el continente y aumentar extraordinariamente el movimiento turístico.

JOSÉ M. TOUS Y MAROTO.

Palma 29 Junio 1911.

## Crónica Balear

Palma

En vista de una comunicación del rector de la Universidad de Oviedo, la Sociedad Económica de Amigos del País ha acordado adherirse á la fiesta literaria que allí se celebrará en honor de Jovellanos. Además, ha encargado á D. Antonio M.<sup>a</sup> Alcover, Vicario General, que redacte una memoria sobre la estancia de Jovellanos en Mallorca. Es probable que dicha sociedad organice en noviembre una tarde literaria en el Castillo de Bellver para realizar una visita al pabellón en que estuvo preso Jovellanos.

Se está dragando en nuestro puerto el trozo comprendido entre el edificio de la Comandancia de marina y la plazuela existente frente al kiosco «Miramar».

El sábado, á las tres de la tarde, entró en el puerto de Palma el nuevo vapor *Rey Jaime I*, construido en Génova por encargo de la floreciente compañía naviera mallorquina «Isleña Marítima».

El nuevo vapor, de proa muy afilada, de corte elegantísimo, pintado de blanco, semeja uno de esos gallardos *steamers* que se dedican á la realización de viajes de recreo.

El *Rey Jaime I* salió de Génova á las tres de la tarde del viernes. Empleó en la travesía, pues, 24 horas.

La travesía fué buena. El mar estaba tranquilísimo, y el viento apenas soplabá. Durante las 24 horas que empleó en la travesía desarrolló una marcha media de 18'06 millas por hora.

Felanitx

A propósito de la traída del continente de importantes cantidades de albaricoques para dedicarlos á la fabricación de la pulpa, dice nuestro colega *El Felanitense*:

«A pesar de todas las advertencias, parece que la falsificación de la pulpa mallorquina va á tomar este año un incremento que ha llamado con justicia la atención de nuestros agricultores, por las consecuencias que para ellos pudiera tener el descrédito de una mercancía tan solicitada en los mercados extranjeros; pues ya en otra ocasión se resentieron notablemente los precios del albaricoque, por haber intentado varias adulteraciones unos comerciantes en quienes el interés principal es el lucro por cualquier camino.

El vapor «Bellver» llegó ayer á Palma, fué portador de 300 cuévanos de albaricoques destinados á la elaboración de pulpa. Comprendemos que la introducción de esta primera materia exótica no puede ser siquiera coartada; pero al menos le queda al productor mallorquín el derecho—y en que se ejercitara deberian poner especial interés las Cámaras Agrícolas, los Sindicatos y las Cajas Rurales—de que vaya bien definida la procedencia y calidad de la pulpa que salga de la isla, para evitar que los compradores sean engañados en este punto, con notorio perjuicio de los fabricantes escrupulosos y de la agricultura mallorquina en general.»

No será suficiente este año, para los viñedos de esta comarca, un solo tratamiento con el caldo bordelés; pues á medida que aumenta el calor va extendiéndose más en los pámpanos la invasión del mildew.

La pasada semana empezaron muchos comisionistas la compra de albaricoques, pagándolos de 20 á 22 pesetas el quintal.

La demanda es de cada momento más activa, pero las transacciones son escasísimas, á causa de la extraordinaria escasez con que se presenta la cosecha de este año.

En este mercado se cotizaba el sábado el almendrón á 110'00 los 42'37 kilos.

La demanda continúa activa.

Inca

Se proyecta que las fiestas de nuestros patronos Santos Abdón y Sénnen, revistan este año un carácter y suntuosidad envidiables.

El Alcalde D. Francisco Llabrés á este objeto ha convocado á los industriales fondistas y comerciantes del centro de la población, para que coadyuven en algo al exceso de gastos que se hagan durante los tres días de fiesta. Esta acertada proposición del señor Llabrés fué aprobada por todos los convocados.

Como la corrida de toros de muerte que hay contratada se celebrará el mismo día de los Santos Patronos, no cabe duda que la animación y entusiasmo entre los inquenses será general.

Las obras del campanario de S. Francisco, avanzan con bastante rapidez, trabajando en ellas todos los días inteligentes albaniles.

Deyá

Se ha publicado en el «Boletín Oficial de la provincia la cuenta de los fondos de este Ayuntamiento correspondiente al primer trimestre del año 1911. Según la misma, el Municipio de Deyá tenía disponible en 31 de Marzo la cantidad de 1.710'67 pesetas.

Fornalutx

Según la cuenta publicada por la Depositaria de fondos municipales de Fornalutx, este Ayuntamiento tenía disponible en 31 de Marzo último, la cantidad de 3291'22 pesetas.

## Folletín del SOLLER -31-

## EL DEL CAPUZ COLORADO

Levantóse el digno varón al ver llegar aquella inesperada comitiva y se adelantó á recibirla. Entonces, uno de los dos caballeros que iban delante, echó pié á tierra y preguntó respetuosamente al monge si podían descansar en la casita, interin le comunicaban el motivo de su llegada y lo que de él esperaban.

—Pobre y mal alhajada hallareis mi habitación, nobles señores, contestó el monge, pero disponer podeis de la morada del humilde anacoreta.

Entonces don Nuño, pues que no era otro el caballero, recorrió las cortinas de la litera y ayudado de Rompetejas, que era uno de los tres que marchaban detrás, sacó á doña Beatriz, al parecer desmayada, y trasportóla al interior de la casita, donde la dejó reposar sentándola en un sitio de la estancia. En seguida volvió á salir, despidió á los portadores de la litera y mandó á Rompetejas y á sus dos camaradas que fueran á atar sus caballos á espaldas de una pe-

ña y esperaran sus órdenes. Cuando todo esto se halló terminado, el de Torre la Selva se dirigió al caballero que había llegado en su compañía y que habiéndose apeado, se paseaba á grandes pasos por delante de la puerta del oratorio.

—Don Fadrique, le dijo, ya que sabeis mi plan y lo habeis aprobado, reparad que todo está dispuesto y que ha llegado el momento de obrar.

—Es una cosa invencible el odio que le tengo á ese hombre y que he heredado de mis padres, dijo el de Guzmán contestando á sus propios pensamientos mejor que á la observación de don Nuño, conozco que lo que vamos á hacer no es digno de nobles y leales caballeros, pero lo admito porque satisface mi venganza, porque sacia mi odio.

—¿No es noble ni leal, decís? Pues qué, ¿ha obrado él con nobleza y con lealtad respecto á vos? Conociendo el odio hereditario de vuestras dos familias, sabiendo que nunca la mano de vuestra hermana podría llegar á ser suya, ha intentado, sin embargo, requerirla de amores, y para mejor encubrir sus planes, ha ocultado su nombre y su rango á todo el mundo. Todo con el objeto de llegar hasta ella sin los obstáculos que

no hubieran dejado de atravesársele á ser conocido su nombre, todo con el objeto, no lo dudeis, de seducir á vuestra hermana, y deshonrar vuestro nombre. Y esto, decid, esto ¿es leal y noble? ¿Por qué pues ser hidalgo con quien no sabe serlo? Don Fadrique, creedme, noble podeis ser con los nobles, pero ruin es fuerza que seais con los ruines.

—Cierdo es todo lo que decís, don Nuño, pero hubiera preferido clavar mi espada en su corazón traidor cara á cara, sol á sol, en la arena del palenque.

—Tiempo os queda aún para hacerlo dijo don Nuño mordiéndose los labios. Renunciemos á nuestro plan y salid á su encuentro. Luchad con él, y si os vence, si queda entonces huérfana vuestra hermana á merced del vencedor, no será la culpa sino de vuestra imprudencia.

—¡Es verdad, es verdad! murmuró don Fadrique, en cuyo corazón se ahogó de pronto el generoso impulso en él nacido. Sea como lo habeis meditado. Vuestro plan es el mejor, y así concluiremos de una vez.

Y se adelantó hácia el monge que continuaba de pié en el umbral del santuario, atónito y sorprendido con la miste-

riosa llegada á su ermita de aquella extraña comitiva.

—Padre, le dijo, yo soy el conde don Fadrique de Guzmán, y esa dama que está en vuestra habitación y que se ha desmayado por el camino, es mi hermana. Aquí la he traído para efectuar su enlace con ese caballero, que es el noble don Nuño de Torre la Selva. Un voto á Santa María del Parral me obliga á no celebrar en ningún otro santuario la boda de mi hermana. Ya estais pues enterado, padre, y ya sabeis cuales son ahora los servicios que se reclaman de vuestro santo ministerio.

El monge perdió toda sospecha desde que supo que era quien le hablaba un caballero tan ilustre como el de Guzmán. Inclínose, pues, en señal de consentir en lo que se le pedía, y entró en el santuario para disponerlo todo.

—Ahora, añadió don Fadrique dirigiéndose al de Torre la Selva, quedaos aquí para disponer la emboscada, para libertar á Castilla del tirano que pretende ser con el tiempo otro don Alvaro de Luna, mientras yo voy á despertar del

(Continuará)

## UNA VOLTETA PER MALLORCA

## ES MESTRE NOU

1.<sup>a</sup> PART

Horabaixando, casi entradeta de fosca, anarem a un poblet, que sembla un Betlèm, quines cases, vistes de demunt sa serralada, pareixen un niu d'Àguila, compost a sa volada de ses penyès rotjenques que tayan la mà. ¡Quina llástima que a n'ets estrangés que visiten Mallorca no hi haja qui los diga que ses belleses de sa nostre Illa no se circunscriuen a n'ets tres punts obligats pe sa rutina! Ab aixó ningú s'ha d'ofendre, perque no llev res a ningú.

Sa gent d'aquell arreconat poblet, poch acostumada a veure externs que hi vajan a ferlos visita, s'arremolinà a noltros; uns feyan *¡bè!* ab sa boca uberta, y altres mos preguntaven de qu'anavam. Altres mos prengueren per argentés, y ja se parlava entr'elles de comprà, vendre y baratà botonades, creus de Malta y cordoncillos. En Pep, xamporretjant s'espanyol ab accent molt francès, los donà a entendre qu'eran *russo*s qu'eram venguts a fè una volta per Mallorca per testà ses cireres, y que cercaven una bona fonda per passarhi sa nit. Tot-hom se desfeya per acompanyarnos a una taverna que donavan cobro per pochs doblés a n'ets qui qualque pich si perdien per aquells ribanyos. Derrera noltros hey seguia una patulea de donetes i infants que me feu s'efecte d'aquells avalots que fan a Ciutat ets atlots a un borratxo que testamenetja p'ets carré, o quant hi ha haguda una desgracia, que tot-hom s'hi aboca per veurerho de prop. A dins sa Taverna-Fonda, puis ho era ben fonda, hi havia un caramull d'abonats a sa copa, y cent qu'en duym a derrera, *abonats* a sa curiosidad... ¡no dich jo! si dins aquelles quatre parets hi romania lloch per aficarhi un' aguya...

—Jo per admetreros a ca-meua vuy saber qui sou y de que anau, digué es taverné, mentres se rascava es clotell ab una mà y s'agontava s'ala d'ets capell ab s'altre. Si no duis un *passè* des governadó y un' orde de s'alcalde poren anà a fregí ous de lloca; jo vuy saber qui colg a dins la casa... No juguem a ties ab aquests forastés qu'un no sap quin *sangro* tenen. Y així per l'estil prossegui aquell sant homonet un llarg discurs de desconfianza, en mitx d'un silenci sepulcral, fins qu'en Pep, dues paraules en francès y mitja en castellá baldufench, l'arribà a convence que noltros no anavam de mala volta; y cloguerem per toparhi y passarhi sa nit, pagant per endevant. No mos feu pagà molt: dotze *décimes* de sopà y mitja pesseta d'ets jeure, per barba.

Parlà des sopà d'un plat de fideus ab faves y olives ab pa, dins dos plats coló de café y cuyeres d'*obra fina* de Buge y sixant uys que no mos perdien de vista, sens dubte per observá sa manera de menjá *segonada* ab *arròs de mul* un *rus* gros y un *rus* prim, no té, que diguem, molta sal. Pero sí, es comentarís que feya aquell públich estorat que no mos llevava s'uy de demunt.—Diuen que

a nes forastés no 'ls agraden ses sopas?—Quina bona barra que manetjen aqueis *russo*s.—Pagaria una pesseta porerlos entendre, y demanarlos naves de per allá, de si s'hi fa bon blat..., y si hi ha montanyes y pedres com per aquí, y si ses dones duen gipó, y quin Deu adoren, y s'hi ha capellans y metjes, y si tenen la mà enfora, y que nòm el Rey seu...—Sabeu digué un altra de sa rotlada, qui en treuria trelat? es *mestre nou* qui ha corregut tant de mon.

—Tens rahó, digueren un parey. Feislo vení, el convidarem a beure y passerem gust de sabrer quina la *pesca* aquets dos *sarts*. Es *mestre nou* era un *excarabinero*, un *intrús* dins s'ensenyanza q'uns quants caps de bandolina havian fet vení per fè la *guima* a n'ets mestre llegitim.—Sabs que sap de molt el senyó *Quitero*... ¡parla es forasté com qui desfè una calza...!

No se torbà a presentarse s'*intèrprete*. Encar que no vestís s'uniforme, tenia sa cara de lo qu'era estat. Pegá un' uyada que semblava volia dí: *¿dónde está el tabaco?* Es taverné, ab una copa de rom, li trasfigurà aquell semblant renegat ab una cara simpática y atractiva. ¡Lo que pod una copa!

Per acursá rahons, anem a s'interrogatori.

—*Bueno, pues; y vosotros ustedes, de dónde de sois? dónde os quintaron?*

—*De Polonia*, digué en Pep.

—*De Polonia, de Polonia...* (A n'ets *mestre* li faltava aprende aquest tros de sa Geografia, y feya grans esforços per recordá aquest poble per dins qualque provincia d'Espanya qu'havia recorregut fent servici.) ¡*De Polonia...*! repetia no poguent doná en so *quid*.

—*¿Qué vol dí Polonia?* li demanaren.

—*¿Caracoles! eso es evidente. Polonia es la ciudad del Polo.*

—Y ahont mos cau es *Polo*?

—*¿Caramba! (rescantse es cap) ahí cerca París... entre París y la China.*

—Y sa *Xina* qu'està molt enfora de *Madrid*?

—No: a dos leguas escasas. Como si dijéramos, de aquí a *Valldemosa*.

Noltros anavam a exclatá; y per pò d'ensenyá sa *filassa*, que de segú mos heuria costat un *sumante*, en Pep demaná, així com pogué, que mos enlestissen es llit, qu'estaven cansats.

—*No se puede negar*, deya s'*excarabinero*, mentres en Pep xamporretjava es castellá, *no se puede negar! Son del Polo: en el Polo hablan así.*

Sa madona encengué un llum de cruya, y l'amo mos acompanyà a una cambra ahont, entre saques y saquetes plenes de garroves, estagues d'hont hi penjaven caveyons, cordells, gornicions, un auerdá esbudellat, un joch de bayasses, tot un dossé de telarinyes, un niu de pòls, mos hi esperava per acabá de croixí ets nostros óssos una márfaga panxarruda, demunt un llit de banchs y pòsts. ¡Què be anyoravem, devant aquell cuadro extravagant, aquella roca llisa de devés *Son Bunyola!*

En Pep anava a tancá es biuló de part de dins; y l'amo aná més viu que noltros: rodá sa clau de banda fora. Aixó mos obrí sa válvula de ses riayes que duya comprimides es

nostro có; però hi havia que riure *en francés*, perque sa *comedi* no declinás en *tragedi*.

Alla baix, dins sa taverna, continuava sa clase de *geografía*; s'*excarabinero* parlava de que a n'ets *Polo* hi havia moltes ferès, una rassa d'*homonets* de colsada, y que es pares un dia de gran festa en lloch de matá un porcelli, rostian un nin.

—D' aquí ont son aqueis senyós, ets homes se menjan uns a n'ets altres? preguntava sa madona. Ydò, has fet ben be, Tomeu, tancarlos dins sa *gabi*; jo no voldria per res una mossegada d'aquell grós!

Y aquí comensaren ses bromes picants y ses grans riayes demunt sa nostra pell, qui a les hores se pegava foch de ses picades rabioses que mos donaven una tonelada de pusses afamegades. ¡Qui no ha passada una nit entre moltes pusses, no sabrá compatir-mos!... Y ¡quines pusses, Deu meu! allá ont tocaven, fiblaven.

Es *mestre*, gat de parlá y de s'aigordent de franch que li passava p'ets carcabòs, ja rallava fort y com més anava més *doys* deya; y això neutralisava un poch sa nostra desesperació, mesclant qualque riaya ab molts d'*¡jays!*

Quant se fou acabada sa *clase*, ab molt de disgust, supòs, d'ets taverné an aquí noltros li haviam donada s'ocasió de despatxá molt de such, y se feu es silenci dins la casa, sa madona y l'amo s'en pujan per comensá sa són. Y quant son a nes nostro replá, jo, ja desesperat, y dispòs a rompe en mallorquí y espanyà la potranca, toch a sa porta de sa cambra per demaná aquell homonet que mos tirás a n'ets carré. ¡Quina enveja me feyan ets rossinyolets!

—Ja pots esperonetjá! sent que diu aquell deixeble aprofitat de s'escóla de s'*excarabinero*, ¡ja pots esperonetjá! no 'n manjarás cap bossi de sa madona! Y de petites a ella:—A n'ets forastés, cadena curta y *sofros* es doblés.

Ben dematinet mos obriren sa *gabi*, bere-narem d'*aigo bruta* an a que donaven es nom y... llinatje de café; y, per favó, pagant dues pessetes, l'amo mos cercá un jovensá que mos acompanyás fins a una torre desd'ont ja no mos poriam pèrde; y diu a n'ets Pep qu'era es qui feya la llengo ab una *quinta part* de llengo castellana: *¡no li heu de fè sa punyema a 'n aquest bergantell!* ¡virolla!

A una possessió mos arrambaren mitx pa y un trós de botifarra per ben pochs dinés; pa y botifarra que mos servi per desembafarmos des sopá de *segonada*, a unes fontanelles que trobarem a n'ets peu d'un piná.

Es bergantell era nom Joan, simpátich, amable, condescendent; però anava *recelós* de noltros per lo que li havia dit l'amo 'n Tomeu. Quant forem dins lo més embolicat de sa garriga, trobam un gordiá.

—¡Ahont tiram, Joan?

—Men fins a sa Torre aqueix *russo*s, y no m'en fihí gaire d'ells; puis l'amo 'n Tomeu m'ha dit en secret que se menjan ets homes.

—Veam si tu serás tan *virolla* com en Tomeu...

—Jo no crech que me menjín, per això...; pero un...

En Pep volguent descarregá sa po d'

aquell jove li diu en mallorquí serrat:—¡Vols no sè *aubercòch!* y camina aviat.

Aquell jove mudá de coló, quedá estorat.—Dispens, senyó, ¿es *russo*s que parlen com noltros?

—Es *russo*s sou voltros; noltros som mallorquins.

Es pastó esclafi de riure, noltros també, y aquell jove veyá visions. Sensa pò mos contá es comentarís que s'eràn fets, a n'ets poble, d'ets dos *russo*s. Hi hagué familia qui a les vuit des vespre ja havia embarrades ses portes. A ses fontanelles en Juan mos ajudá a escorxá sa botifarra y... ¡qu'en duya de *rusca* aquell cosset!

Quant mos despedirem, enviarem comendacions a l'amo 'n Tomeu, a sa madona, y sobre tot a n'ets *mestre nou*.

—Que 'l sentireu parlá?

—Y mos agradá ferm.

—¡Què hu es de *lletrat* y *sabut* aquest *mestre!* ¡Que 'l parla de fi a n'ets castellá!

¡Quines *cucales* més grosses son s'ignorancia y sa... mala fe!

¡Quin dia será qu'ets poble badará ets uys?

¿Quant será que s'Estat, en lloch d'eixecá *molins de vent* per llavors *esbucarlos*, se preocupará de aplicá un remey, un *insecticida* que acabi ab totes aquestes *gramaneres*, *corchs* y *banyarriquers* que roeguen es có de sa pedagogia?

No se creguí que jo assanti es principi que solzament pugan ensenyá es qui tenen diploma o títol; no. Jo no sostench, més diré, repróv sa teoria de que sa ensenyanza sia misió exclusiva de s'Estat; jo som més *liberal-radical*, dins es bon sentit, que aqueixes que, diguentho, tenen per *simbol* un *látigo*, una *cadena* y una *argolla*; y com a *tal*, abóg per sa llibertat d'ensenyanza, perque ensenyi *quisvuya*, mentres aquest *quisvuya sapia lo que pertoca per ensenyarho*.

Aquí hi deu entrá sa misió de s'Estat: cerciorarse de si es *sabaté gandul*, es *excarabiné* o *guardia civil* retirat o s'estudiant de *pa 'n fonteta* que p'ets pès de ses seues *carabasses* no ha pogut arribá a cap títol, etc., tenen sa *suficiencia* per ensenyá. Perque si no la tenen, s'Estat tol-lera un róbo ab... molta coua.

¡Quants de *Quiteros* amb ignorancia d'aquella que la poren llescá, més torpes qu'una espartdenya, hi trobariam dins Mallorca si hi trascassim p'ets recoins!

BERNAT BALLE.

## "ACCIÓ SOCIAL POPULAR,"

«El moviment democrátic universal, l'existencia del qual no s'pot negar, será cristiá o socialista, segons sia el zel am que trebayem els católics.» Axó va dir Lleó XIII. I Pius X, conforme amb aqueixa idea, no tan sols ha convidat a l'acció a tots els católics en general, sino que en particular ha prescrit per Italia una organisció que atén les necessitats més urgents i més grans de l'època.

Ni els católics espanyols s'han adormits. Ja data de l'any 1907 l'acció intensa que, per preservació i conquesta al metex temps

## Folletí del SOLLER

-6-

## EN RUPIT

carrers y carrerons y muntárem fins an es derrèr pis d'una escaleta de devora Sant Francesc, qu'erèn ses senyes qu'havien donades a sa mestressa. Aquesta vegada varem caure an es punt. Sortí una veyá, li diguerem per qué hei anavem, y tot d'una mos feu entrar dins sa cambra aont jeya sa mare de s'infant. Es piset, pels trastos qu'hei havia, pareixia una casa de senyors, però s'aire que s'hi respirava, ses robes des llit, es tuf, s'olor d'acubat y rescús, denotaven un fons de miseria qui feya mal an es cor. Aquella veyá me demostrá molt d'interés de que prengués s'infant. El vá treure de dins es llit y el m'entregá perque li donás un sedoll. Li vaig demanar quin temps tenia y quin nom havia, y em contestá qu'era nat es día de Sant Eloy y que li havien posat es nom des sant des día. Llavors mos contá que sa seua fiya estava molt malalta, que s'metge li tenia dit que no

podia criar, y que no podenthi donar pasada, allò la feya estar tant trista; però que lo primer era sa salut y fòris. A la fi quedarem en que jo hei tornaria devers mig-día, en ja he i seria en Sidoro, son pare des nin, per fer preu y quedar closos, y que ella a-les-hores ja tindría arreglada sa robeta de s'infant y lo demés que me'n havia de dur. Sa malalta plorava sensa dir cap mot.

—Que sols no vos entressentireu quina casta de gent era, ni de quines egos venia s'atlot?

—Res preguntárem: massa cansades estavem de correr. Partirem ben depressa, y de passada deixárem dit a s'hostal que a devers les dues jo ja hi seria per venir a la vila amb en Pep. Dinárem depressa, perque jo frissava sensa sebre de què. Sa mestressa me posá un poc de peix frit y unes quantes coques dins es paner, y mos ne tornárem an aquell piset de devora l'cel, a cercar s'infant. Ja hei trobárem son pare. En Sidoro, com li diu sa sogra, es un senyor jove y guapo, amb uns mostatxos negres y llargs, ben plantat y ben vestit; però, si t'he de dir veritat, no m'agradá gens ni mica. A mi me conversá massa bé, si vols, però tenc por de que no hi obri tant ab seua dóna. Par-

lámrem de s'infant, y, sensa regatetjar gens, férem tracto per tres duros cada mes. Me pagá sa primera mesada y quedárem que m'enviaria ses altres pen Pep des Cantó. Escrigué a un paper ses senyes que li vaig donar de s'hostal aont aquest posá, y, dient qu'estava empleat a sa porta des Moll y que feya molta falta, sen va anar depressa, sensa donar una besada an aquell fiet, qui-tal volta no'l tornaria a veure, y sensa dir una paraula de consol a sa seua dóna, qui par que se morís de pena.

—May m'han fet aquets senyors de ciurrell,—marmolá el sen Foguer.

—Sa sogra sí que m'va pareixer bona dóna ferm,—digué na Tonina.—Mirant es gendre, feya capades sensa badar sa boca; y quant aquest va esser fuit acabá d'arreglar es boliquet ab sa ròba des nin, y me doná un vestit seu mitg usat per fer-men unes faldetes. Sa partera besava el seu infant feta una mar de llágrimes, mig asseguda demunt es llit; y quant jo ja estava de partida, al entregarme aquest troç de ses entranyes, me comaná que'l tractás bé y l'estimás molt, y em va posar an es dit una tumbaga d'or qu'ella duya posada a sa seua ma. Jo no la volia y la me va fer pendre per força, dientme:

«Ja la tornareu a n'Eloy quant será gran, si vos no la voleu». Totes ploravem com unes Magdalenes: a sa mestressa y tot li varen caure un parey de llágrimes com a ciurons. Amb ella y es nin vaig partir cap dret a s'hostal, ont mos despedirem. Ja veus que sa mestressa ha fet per mi lo que molts no fan per gent seua.

—Li haurem d'enviar un parey de pessetes de formatge. ¿No heu trobes?—va dir el pastor.

—Ja les s'ha guayades,—respongué sa dóna.—Es camí, encara que fos llarg, no'l vaig trobar tan sobrat perque men venia més aconhortada amb aqueix infantó, qui, veyentlo tant desgraciat, ja l'estim com si fos fiy meu. Eren prop de les set quant anit passada arribárem a Fornells, y com feya molta fosca y brusquetjava, men volia anar a quedar a Son Guimet: però a la fi me vaig resoldre a venir a romandre aquí, pensant que tal volta na Margalida Poll m'hi esperava. Abans de les vuit ja hei era, un poc cançada, això sí, però més tranquila que a sa partida. Avuy tot lo día t'esperava per donarte sa bona nova, y ara ja trobava que te torbaves ferm.

JUAN ROSSELLÓ.

(Se continuará.)

del poble, despleguen sense treva ni descans. ¿Qué de sindicats agrícolos, qué de caxes rurals, qué de Conseys diocesans, qué de noves revistes, qué de mutualitats y quin moviment més uniforme i constant! Be es ver que roman molta cosa per fer, que l'organització econòmica-social es incompleta: pero l'empena està donada. Una altra obra encare no s'era iniciada: una obra qu'ha de servir de base a les demés, una obra qu'ha de servir de motor, d'ànima vivent, a les altres obres locals; i aquesta obra per ditxa nostra esistex. ¿Qui no ha sentit anomenar el *Volksverein* espanyol, l'«Acció Social Popular»?

No es una Associació religiosa propiament, ni un Centre de beneficència, ni una obra més econòmica-social.

No es tampoc una federació d'associacions, ni una institució central que s'escampi per províncies organitzant sub-comissions...

Molt menos es un nou partit polític, ni una filiació descoberta o oculta de qualcun dels esistents. Res de tot axò.

Per sebre lo qu'és l'*Acció Social Popular*, no hi ha com llegir una plana àurea de Pius x. «Entre les grans obres, dignes de igual alabansa—diu el Nostro Santíssim Pare—s'ha vist fora d'Italia l'especial eficacia d'una institució de caràcter general que te per objecte unir els catòlics de totes les classes socials, i especialment a les multituds populars en torn d'un centre comú de doctrina, propaganda i organització social. Aquesta Associació respon a una necessitat que per tot el mon se sent; sa senzilla organització nex de la mateixa naturalesa de les coses, tal com se presenten en casi totes les nacions: de manera que pot dirse que aquesta institució es tan adequada a una nació com a un'altra... Son caràcter popular la fa agradable i acceptable per tothom; no pertorba ni estorba a cap altra institució, antes al revés augmenta la forsa de totes i les dona cohesió, perque amb organització estrictament personal, a tots estimula a afiliarse en les institucions particulars, los forma pel trabay práctic i vertaderament efícas, i unex tots els individus en un metex sentir i un metex voler. Axí establert aquex centre social, a totes les demés obres de caràcter econòmic, i encaminades a resoldre prácticament, en sos varis aspectes, el problema social, resulten com agrupades espontáneament per el fi general a que s' dirigen totes, i al metex temps adopten formes distintes i se valen de medis particulars, segons sia la varietat de ses atencions i les esigencies del fi especial de cadescuna.»

Axò deya Pius x l'any 1905 del *Volksverein* alemany. Es també esacta pintura del *Volksverein* espanyol. Per Espanya, la A. S. P. ve a ser com palanca de reforma social i de general cultura religiosa-social-econòmica-civil. Te una examplitut inmensa. Es d'una adaptabilitat grossa. Te una forsa educadora admirable.

Pero basta per avuy. Dissapte qui ve, explicaré una mica la definició avuy donada de la A. S. P., la comparerem amb el *Volksverein* alemany i, amb l'*Unió Popular Catòlica* d'Italia, i dirém breument lo molt qu'ella ha fet en sos pocs anys d'esistencia i lo que s' necessita per pertener a tan noble Institut.

J. B.

## A TRENCH D'AUBA

(INÈDITA)

Molt me plau, de bon matí,  
gaudint la fèbea alegría,  
veure comensar el dia,  
com bruny l'Orient de carmi.

De Ronda p'el vell camí  
mou xalesta algaravia  
l'estol jornalier, fent, via  
cada qual a son destí.

Fumetja la xemenea  
del Treball plasmant l'idea,  
com angusta potestat.

Clama l'esquella ab veu dolsa.  
Cantant, la donzella, espolsa,  
Pe'l vell casal de Ciutat...

A. GARCÍA ROVER.

Juny, 1911.

## Vuyts y nous

Jò, qui estig avesat a no dú res p'es cap—  
ni cabeys y tot, per anar mes falagueret!—  
no vaig de barrèts, vòltros ja'u sebeu, y ara  
que fá calor encara menos. Y pareix qu'això  
de posarmen com que s'haja fet móda desde

que, sortint en mitj, m'he fet veurer un po-  
quét més.

D'es mateix módo qu'es Director del SOLLER s'hauria llevat aquell de «carlistò» pòc mes ò menos en sa forma que vos vaig dir, jò me'n vuy llevar un altra qu'un antig y molt estimat amig meu ja'm volgué posar l'any passat, y ara, no fá molt de temps, com qu'heu haja volgut tornar a provar. Se coneix qu'hey dú sa quimera fórt, puis que de llevò ensà, en mes de mitj any, encara no li ha fuyt s'idea d'es cap.

«¡Així mateix—va dir ell a un altra amig meu mes intim (no vos n'extreñeu que'n tenga tants) y pòd'sser perque m'ho digués—en J... (vaja, jò mateix) ha mudat molt en so seu módo de pensar desde es principi que jò el vaig coneixer a ara!... ¡me pareix mentida qu'ell qui tant ha lluitat p'es progrés, y jò'u se cèrt puis que li coneixia ses seues idees de jove, haja fet tant gran mudança!»

Y com no's vé que jò haja mudat gens ni mica de llevò ensà, ni abans, ni may, en ses meues opinions «progressistes», és qu'he cregut convenient dirhò avuy perque se'n enter aquest amig meu, en primer terme, y llevò tots ets demés qui com ell heu pensen y heu diuen. Si hagués mudat, també heu diria, y pòd'sser explicaria es per qué y tot, que no considereshonròs camvià d'idees quand'un se creu anar malament, ni m'agraden ses magarrufes de qualsevòl casta sien. ¡Visca sa sinceridad! ¡Visca sa llum!...

M'explic, així mateix, s'apreciació d'es meu amig perque coneg es seu ideal, una mica rutinari, y es seu caracter, y no ignòr, sino que teng molt presents, ses causes en que la vòl fundar: es allò de *qui non est mecum...* ¿sebeu? A mi'm passa per cèrts solle-rics just lo mateix que passa a don Antòni Maura per cèrts espanyòls, y cònsti, devant tot, que no preteng amb aquesta comparació imitar en res ni per res es granòt de sa fábula. Un y altra hem viscut sempre en es temps en que mos hem trobat desde que som... hòmos públics (y tampòc es això infò per part meua, vos ho jur), caminant amb ell y en sa vista girada, sempre també, a llevant; es dir, en sa direcció en qu'el mon avança. Lo que si hey ha és que, per caminar en aquest sentit, se pòden eschuir diferents mèdis de locomoció: se podia anar un temps a peu y a cavall, en carro de parey y en carretèl-la lleujera; don Tòni y jò eschuirem aquesta: un carretó falagué, un passavolant, tirat per un cavall bò y de sang, qu'era a les hòres lo que mes aviat anava, y amb ell seguim encar'ara... sensa qu'es cavall torni vey, ni a'n es fuelli li falti òli.

Resulta, però, que de llevò ensà «s'han obrert molt ets esperits» y s'han fet altres invencions per augmentar sa velocitat: bicicletes, automòvils, aeroplans... Es meu amig, amb sos demés qui m'han volgut jutjar com ell, han montat a una d'aquestes màquines modèrnes per anar mes depressa, y a'n aquestes hòres, no sòls mos han passat devant, sino que quand se giren per mirarmos los pareix qu'estam aturats... ò que caminam cap enderrera. Però això no es sa realidat, sino un engañy d'òptica, per l'estil d'aquell qu'experimentam quand, estant dins un tren que marxa a gran velocitat, miram pe'sa finestra y veym est arbres y ets pals d'es telegraf que s'encalcan y com qui vòltin. Sa realidat és que nòltros, mes pòc-à-pòc qu'ells es vè, marcham també y en so mateix sentit, cap a llevant... ¡y que no se bèm encara qui serà es primè qui arribará!

Si, que quant mes corredò es s'artefacto, mes complicat és es seu mecanisme y mes exposat s'està a sufrir averies de llarga y difícil reparació; mes coneixements tècnics y major prudencia se necesitan per manetjar-lò, y mes gran és es perill de causar desgracies ò de romprese la crisme ets mateixos que qualquen. ¿Y que no podria esser que, per una averia ò una d'aquestes desgracies tant provables, sa nòstra carretèl-la, de construcció senzilla y d'un maneig fácil, encara los passás devant? *Visteme despacio que tengo prisa*, diuen ets castellans; y els francesos *¡qui vivra verrat...*

Ja'u veys: se mos podrá censurar a don Tòni y a mi—ja qu'he començat parlant per tots dos convé acabarhi—és que, mes prudents ò mes covarts, no hajem volgut camvià de sistema y anèm mes pòc-à-pòc *pe'sa mateixa carretera*; però se mos calumnia quand se diu que mos hem aturat p'es camí, y mes encara... qu'hem tornat enrera. Això és lo qu'he volgut fer a sebrer a'n es meu amig y demés que com ell creuen y parlen, per si tenen a bé modificar sa seua opinió; advertint, que de lo qu'he dit, si sa meua paraula no los basta, estig dispòst a donarlos totes ses pròves que vulguen,

JÒ MATEIX



## PRIMER ANIVERSARIO DEL FALLECIMIENTO

DE

## DON MIGUEL FORTEZA AGUILÓ

OCURRIDO EN SÓLLER

el día 28 de Junio de 1910, a la edad de 53 años

DESPUÉS DE RECIBIDOS LOS SANTOS SACRAMENTOS

(E. P. D.)

El lunes próximo, día 3 de Julio, se celebrará en esta iglesia parroquial, ante el altar del Sagrado Corazón de Jesús, un turno de misas, y a las nueve un oficio en el altar mayor, en sufragio del alma del finado.

Su viuda D.<sup>a</sup> María Forteza, hija Francisca Forteza, hermanos, hermana, hermano y hermanas políticos, sobrinos y demás parientes, suplican a sus amigos y conocidos se sirvan tenerle presente en sus oraciones y asistan a algunos de estos sufragios, por lo que recibirán especial favor.

## EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión del día 25 Junio de 1911

La presidió el Alcalde señor Mora y asistieron a ella los concejales señores Castañer Bernat, Castañer Arbona, Colom (D. Miguel), y Enseñat.

Fue leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Quedó sobre la mesa para su estudio, una instancia promovida por D. Ramón, D.<sup>a</sup> Margarita, D. José y D. Salvador Fortuny y Moragues, pidiendo autorización para levantar unas paredes en los límites de la antigua finca el *Seller* con la llamada *Can Pareta*, que cierra las calles de San Jaime y San Bartolomé de esta ciudad.

Se concedieron los siguientes permisos que habían sido solicitados: a D. José Moréll Castañer, para agrandar el balcón de la casa número 2 de la plaza de la Constitución; a D. Luis Bovio y Pin, para construir un pequeño edificio que sirva de herrería, en un solar lindante con la carretera de Palma al puerto de Sóller; a D. Lorenzo Mascaró Mut para enlucir y blanquear la fachada de la casa número 93 de la calle de la Luna; a D. Juan Fontanet, para construir un acueducto en el camino de la Abeurada, para riego de una finca; a D. Miguel Capó y Colom, para colocar en la fachada de su establecimiento, calle del Príncipe número 4, un toldo con maquinilla; a D. Jaime Miró y Coll, para construir una acera adosada a la casa número 57 de la calle de Santa Teresa; a D. Vicente Trias y Colom para construir otra acera adosada a la casa número 19 de la calle de Fortuñy; a D. Bartolomé Trias Colom, para construir otra acera adosada a la casa número 21 de la calle de Fortuny; a D.<sup>a</sup> Margarita Ferrá Fontanet, para cercar con verja de hierro la sepultura número 396 del Cementerio Católico; y a D. Bartolomé Joy y Joy, para colocar una lápida adosada a la pared lindante

con las sepulturas números 210 y 211 del Cementerio Católico.

Previo la lectura de las respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer a varios individuos 13'75 pesetas, por destrucción de animales dañinos; a don Antonio Frau 146'06 pesetas por algarrobas suministradas para manutención de los caballos del municipio, a D. Juan Marqués, médico titular, 117'50 pesetas, por reconocimientos practicados a mozos, padres y hermanos del actual reemplazo y revisiones anteriores y a D. Guillermo Barceló 44.05 pesetas por objetos adquiridos por cuenta de este Ayuntamiento.

Fueron examinados detenidamente los justificantes y demás antecedentes relativos al descubierto que resulta por el impuesto de cédulas personales en esta localidad correspondiente al año 1910 y en su vista se acordó declarar partidas fallidas dicho descubierto en cantidad de 1453'73 pesetas.

Se procedió a la renovación de la Junta Pericial, que ha de regir durante el bienio de 1911 a 1913.

También se procedió a la formación de las ternas para que el Sr. Administrador de la Hacienda, pueda nombrar los Vocales que según el reglamento antes citado le corresponde.

Dióse cuenta de una instancia promovida por el *Ferrocarril de Sóller* pidiendo autorización para suavizar la pendiente del camino denominado *La Torrentera* y construir las obras necesarias en el muro de contención del mismo a consecuencia del puente construido sobre el torrente Mayor en el punto denominado *Can Pentinat*. También solicita autorización para abrir un portillo al muro de contención de la finca denominada *Can Mayol*, inmediato al lavadero de la calle del Príncipe, con objeto de facilitar paso para los carros de transporte de materiales.

La Corporación enterada acordó acceder a lo solicitado.

# Almacenes MATAS

(C'AN PERICO)

Secciones agregadas á la casa  
SASTRERÍA, CAMISERÍA,  
Y SOMBREROS PARA SEÑORA

Esta casa á pesar de obsequiar con Cupones á sus favorecedores, demostrará siempre ser la que vende más barato.

COLÓN, 17, 19 y 21—MAURA, 1, 3 y 7 y JAIME II, 68

◆ ◆ ◆ PALMA DE MALLORCA ◆ ◆ ◆

# LAS MONJAS

NOVEDADES PARA SEÑORA

Ricas *BLUSAS* confeccionadas en  
*Nansú bordado, Tul,*  
*Seda, Crespón y Gaza*

**Modelos exclusivos de la casa**

: Sedas : Paraguas : Tejidos : Bánovas : Lanas : Liberty :  
Cubre-camas : Ropa blanca : Chales y Mantillas blonda.

**:: Especialidad en artículos NEGROS ::**

Esta casa no dá cupones pero vende sus artículos un diez por ciento más barato.

CARLOS ALABERN : 25, MONJAS, 25  
PALMA MALLORCA

## Expéditions directes

de toutes sortes de Primeurs

— EXPORTATION POUR TOUS PAYS —

Cerises : Bigoneaux : Pêches : Abricots : Tomates  
: : Raisins chasselas, Clairette, Doré du Gard : :  
Entrepot d'oranges, fruits secs à REMOULINS (Gard)

## Barthélemy Arbona

Rue du Château, TARASCON (B.-du-Rh.)

OUVERTURE le 20 MAI, FERMETURE le 30 OCTOBRE à TARASCON

Adresse Télégraphique:  
ARBONA-REMOULINS

Adresse Télégraphique:  
ARBONA-TARASCON

## Casa JUAN CANALS

(antes Damián Canals)

— FUNDADA EN 1872 —

Gran Diploma de Honor obtenido en la Exposición Internacional de París; medallas de oro, cruz de Mérito y miembro del Jurado en la Internacional de Marsella.

Expediciones de toda clase de frutos del País, para Francia y el Extranjero. ■ Especialidad en uva de mesa, procedente de las mejores viñas *Gard y l'Herault*.

● Rapidez y economía en todas las operaciones ●

TELÉFONO, 21

— Telegramas: CANALS - TARASCON RHONE —

## Blanco y Negro

Nuevo Mundo

POR ESOS MUNDOS

De venta en la librería

“La Sinceridad,”

San Bartolomé, 17.—SOLLER.

## PABLO COLL Y F. REYNÉS

AUXONNE (Cote d'Or)

SUCURSAL DE LA CASA COLL, DE DIJÓN

Especialidad en patatas y demás artículos del país.  
Expedición al por mayor de espárragos y de toda clase de legumbres.

— SERVICIO ESMERADO Y ECONOMICO —

EXPEDICIONES • TRÁNSITOS • CONSIGNACIONES

Precios alzados para todas las destinaciones

SERVICIO especial para el trasbordo y reexpedición de naranjas, limones, frutas frescas y secas y demás artículos.

M. BERNAT Y A. PONS

Quai du Sud, 3—CETTE—(Herault)  
= Teléfono, 4-08 = Telegramas: Bernat Pons =

Importaciones y Exportaciones  
DE  
FRUTOS, LEGUMBRES Y PRIMEURS  
FRANCISCO ARBONA

6. Cours Julien. 6.—MARSEILLE

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones, bananas, dátiles, higos, uvas pasas y en fresco. Especialidad en toda clase de frutos y primeurs de España y Argelia.

FRUTOS SECOS DE TODA CALIDAD  
Telegramas: FARBONA—Marseille—Teléfono 29.68

Servicio rápido y económico en todos los servicios

## Suscripciones

á REVISTAS y PERIÓDICOS nacionales y extranjeros.

Se reciben encargos en  
“La Sinceridad”  
San Bartolomé n.º 17.—SOLLER.

## Tarjetas para visita

Inmenso y variado surtido en Tarjetas para visita. Tarjetas fantasía para participaciones de matrimonio y nacimientos.

Imprenta «La Sinceridad»  
San Bartolomé, 17.—SOLLER

CASA DE COMISION Y EXPEDICION

•• CARDELL Hermanos ••

Quai de Celestins, 10.—LYON (Rhône)

Especialidad de frutas del país de todas clases. ☉ Naranjas y limones.

☉ Vinos al por mayor. ☉ Bedegas á la comision. ☉

Servicio esmerado y económico. TELEFONO 34, 41

## Maison Guillaume Coll

FONDEÉ EN 1902

Expéditions de toute sorte de fruits et primeurs. Spécialité de pêches molles, prunes reine-claude, raisin chasselas, abricots, etc.

Artichands, asperges, salades et toute sorte de légumes.

TRES BONS EMBALLAGES

Service complet de colis-postaux de 10 k. pour la France et l'Etranger

ADRESSE: G. COLL + Avenue de la Pepinière (en face du Marché en gros) á Perpignan (Pyrenées Orientales)

Adresse télégraphique: COLL GROS MARCHÉ Perpignan

## Maison MOREY Frères

EXPÉDITEURS

53, Cours Berriat, 53—GRENOBLE (Isère) FRANCE

FRUITS • PRIMEURS • LÉGUMES

Expédition pour la France et l'Etranger.— Spécialité de pommes á couteau par wagons, poires, prunes, pêches et abricots. = Petits oignons en chaines et en vrac. = Cerices et bigarraux. = Noix de Grenoble. = Exportation directe d'oranges, citrons, mandarines, grenades et fruits secs.

Télégrames: MOREY-GRENOBLE. Téléphone 22-36

COMISIONES, REPRESENTACIONES, IMPORTACIONES Y EXPEDICIONES

## David March Hermanos

Boulevard du Musée, 70. MARSEILLE—Teléfono n.º 37-82

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones y bananas. Especialidad en toda clase de frutos y primeurs. Frutos secos de toda calidad.

TELEGRAMAS: MARCHPRIM MARSEILLE

Rapidez y Economía en todas las operaciones

CASA FUNDADA EN 1876  
VINOS AL POR MAYOR  
JUAN ESTADAS  
COMERCIANTE Y PROPIETARIO  
LEZIGNAN (Aude)

PLATERÍA  
DE  
**RAFAEL CORTÉS**  
Calle del Príncipe n.º 13.—SÓLLER

Este establecimiento que acaba de abrirse en la céntrica calle del Príncipe, viene a satisfacer una necesidad ya sentida en Sóller de tener una **PLATERIA PERMANENTE**.  
Encontrarán en esta los sollerenses un completo y variado surtido en objetos de dicho ramo.

**— PRECIOS ECONOMICOS —**

LA SOLLERENSE  
DE  
**JOSÉ COLL**  
CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera franco-española)

**Aduanas, transportes, comisión, consignación y tránsito**  
Agencia especial para el trasbordo y reexpedición de naranjas, frutas frescas y pescados.

**JACQUES COLL CASASNOVAS**  
PERPIGNAN  
CASA FUNDADA EN 1903  
Telegramas: CASASNOVAS—PERPIGNAN  
Expediciones al por mayor de frutos y legumbres del país.  
Especialidad en alcachofas, espárragos, melocotones y otros frutos.  
Precios reducidos y servicio rápido en los pedidos.

**TRANSPORTES INTERNACIONALES**  
Comisiones — Representaciones — Consignaciones — Tránsitos  
PRECIOS ALZADOS PARA TODAS DESTINACIONES

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

**BAUZA Y MASSOT**  
AGENTES DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL: CERBÈRE (Francia) (Pyr. Orient.)  
SUCURSALES: PORT-BOU (España) HENDAYE (Basses Pyrenées)

CASAS en CETTE: Quai de la Republique 8—teléfono 3.37  
» MARSEILLE: Rue Lafayette 3—teléfono 2.73

TELEGRAMAS: BAUZA

Consignatarios en CETTE del vapor **Villa de Sóller**

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

TRANSPORTES MARÍTIMOS Y TERRESTRES  
AGENCIA DE ADUANA  
**LOUIS CASTEL**  
— CETTE (Francia) —

TRÁNSITOS, COMISIONES, CONSIGNACIONES  
ESPECIALIDAD DE REEXPEDICIONES INTERNACIONALES DE FRUTAS  
PRECIOS REDUCIDOS  
Servicios regulares para España, Italia, Marruecos, Canarias y vice-versa  
Agente de las Compañías de Navegación «Italo-Spagnola» y «Puglia»

Almacén de maderas : : :  
: : : : Carpintería movida á vapor  
Especialidad en muebles, puertas y persianas

**MIGUEL COLOM**

Calles del Mar y Gran-Vía -- SÓLLER

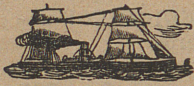
SE CONSTRUYEN = = = = =

**SOMMIERS** de inmejorable calidad con sujeción á la siguiente tarifa de precios:

SOMMIERS hasta 1'85 m. largo	ANCHOS	1.ª clase	2.ª clase
		Pesetas	Pesetas
}	De 0'60 á 0'70 m. . . . .	12'	10'65
	De 0'71 á 0'80 m. . . . .	13'	11'35
	De 0'81 á 0'90 m. . . . .	14'	12'15
	De 0'91 á 1'00 m. . . . .	14'90	12'30
	De 1'01 á 1'10 m. . . . .	16'30	14'
	De 1'11 á 1'20 m. . . . .	17'20	14'90
	De 1'21 á 1'30 m. . . . .	18'30	15'65
	De 1'31 á 1'40 m. . . . .	19'20	16'40
	De 1'41 á 1'50 m. . . . .	20'	17'15
	De 1'41 á 1'50 m. en dos piezas	25'	23'

A los clientes que tomen de una vez dos ó mas sommiers se les concederá un descuento del 5 por ciento.

**ISLEÑA MARÍTIMA**  
COMPAÑÍA MALLORQUINA DE VAPORES



Servicio oficial de Comunicaciones Marítimas rápidas y regulares entre las Islas Baleares, Península, Extranjero y viceversa

— Domicilio social: Palma de Mallorca — Dirección telegráfica: Marítima-Palma —

Vapores: Jaime 2.º—Miramar—Bellver—Mallorca—Balear—Cataluña—Isleño—Lulio—Ciudad de Palma—Formentera

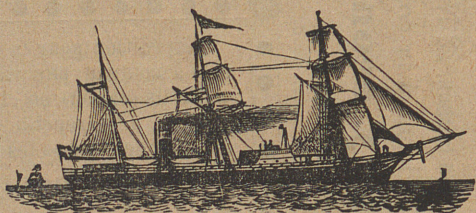
CONSIGNATARIOS:

BARCELONA. Sucursal "Isleña Marítima,"  
ALICANTE. Sucursal "Isleña Marítima,"  
GRAO. D. Juan Domingo.  
MARSELLA. Sres. Mayol, Brunet y C.ª Rue Republique

ARGEL. Sres. Sitjes Hermanos.  
CETTE. Mr. Barthelemy Tous.  
IBIZA. Sres. J. é I. Wallis y C.ª

Servicios combinados á fort-fait en conocimientos directos para los principales puertos de Inglaterra, Alemania, Bélgica, Holanda, Dinamarca, Suecia, Canadá y Estados-Unidos.

**MARÍTIMA SOLLERENSE**



Servicio entre Sóller, Barcelona, Cette y viceversa

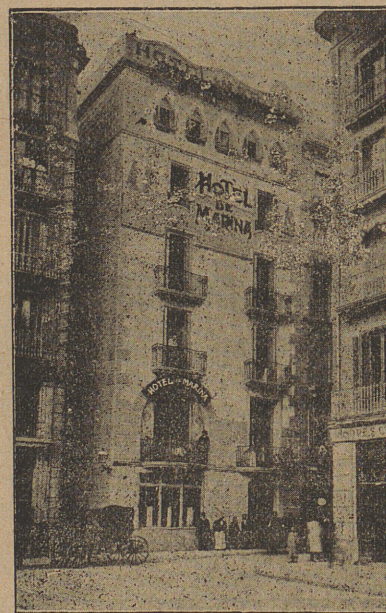
Salidas de Sóller para Barcelona los días 10, 20 y último de cada mes  
" de Barcelona para Cette: los días 1, 11 y 21 de id. id.  
" de Cette para Barcelona: los días 5, 15 y 25 de id. id.  
" de Barcelona para Sóller: los días 6, 16 y 26 de id. id.

CONSIGNATARIOS:—EN SOLLER.—D. Guillermo Bernat, calle del Príncipe n.º 24.—EN BARCELONA.—D. J. Roura, Paseo de la Aduana, 25.—EN CETTE.—Bauzá y Massot, Quai de la Republique, 8.

NOTA.—Siempre que el día de salida de Sóller y Cette para Barcelona coincida en sábado de día festivo, retrasará el vapor su salida 24 horas.—La salida de dicho buque del puerto de Barcelona para el de Sóller, será en todos los viajes á las ocho y media de la noche.

SOLLER.—Imprenta de «La Sinceridad»

**Ramos y guirnales de azahar**  
: : para novias, á precios reducidos : :  
De venta en LA SINCERIDAD—S Bartolomé, 17



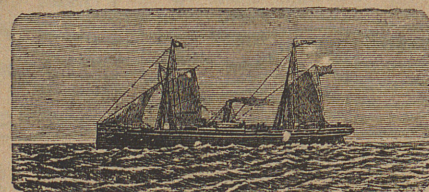
:: Hotel-Restaurant MARINA ::

**Martín Carcasona**

El más cerca de las Estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los : : : trenes y vapores : : :

Plaza Palacio, 10+BARCELONA

COMPAÑÍA FRANCO-ESPAÑOLA  
SERVICIO FIJO Y DECENAL  
entre los puertos de Valencia, Sóller, Barcelona y Cette y viceversa  
POR LOS VAPORES



Manuel Espaliu : : : :  
: : y Ciudad de Mahón

De Valencia para Sóller los días 9, 19 y 29 de cada mes.  
De Sóller para Barcelona » » 1, 11 y 21 » » »  
De Barcelona para Cette » » 2, 12 y 22 » » »  
De Cette para Barcelona » » 5, 15 y 25 » » »  
De Barcelona para Sóller » » 6, 16 y 26 » » »  
De Sóller para Valencia » » 7, 17 y 27 » » »

CONSIGNATARIOS  
En VALENCIA: Sres. Borrás y Plá.—Grao.  
En SOLLER: D. Ramón Coll.—Calle del Mar.  
En BARCELONA: Sr. Mitjavila.—Comercio n.º 29, frente la estación de Francia.  
En CETTE: Sra. Viuda de A. Bernat.—Quai de la Ville, 15.